

话说文化



□ 徐义强

文化(culture)一词在西文里源于拉丁文(colore),本意是种植耕耘之意,意味着人对自然的“耕”和“化”,也就是马克思所言的去改造客观的世界。作为动词,文化体现了人的主体力量,与自然相对,由此引申出了文化与自然的区分,即那些蛮荒的未被开拓的和文明的差别。在汉语里,“文”通纹,从纹理衍生出图案符号,最后到教育、修养;“化”是变。“文化”始用是《周易》里“观乎天文,以察时变。观乎人文,以化成天下”。人文和化成天下相联系体现了以文教化的思想。这一中西对“文化”概念的不同意识其实已经反映了中西文化不同的世界观、宇宙观,西方文化强调人发挥自己的能力去征服改造自然才能求得生存和发展;中国文化强调教化,人文化育,在对待人与自然的关系上,主张“天人合一”的思想,认为自然界与人是协调统一的。

今天作为名词使用的“文化”则是动词“文化”的结果,由手段变成对结果的一种描述,文化成了一个复合的整体,有技术层面的也有精神含义上的,后来文化慢慢有狭义的趋势,独立起来,专注于精神领域,与人的知识修养情操联系起来,与没有受过教育相区别。今天口头上说的,我们是个文化人,大概就是这个意思。不管怎么说,文化是个人习得的,一个懵懂未开的小孩到成熟的社会人,是文化的力量,而习得的文化经一代代人的努力积累传承,人文世界也就这样绵延下来了。

所以,人究竟来说还是社会的、文化的,毫无疑问,每个人都是独立的个体,他自己可以是一个“单位人”,可以独处。柔和一点的,可以像竹林七贤那样隐居起来;暴力一点的,也可以像战争狂人那样和身处的这个世界对立。但无论如何总也逃离不了文化。为什么

呢?因为他从一出世就掉进了文化的那个大染缸里了,他要咿咿学语,要吃奶,接着学会和小朋友嬉戏,往后要接受学校教育,渐渐走向社会和形形色色的人打交道,就算他生病了,人事不知,也还是需要职业的医疗帮助。最后他死了,还要在文化里:有人给他举办葬礼,给他刻上石碑,或者写进书本。可以说人无法脱离文化的巨大引力。

鲁宾逊海上漂流独自居于孤岛很多年,一个人生活了下来,算是脱离了文化,但是很快就有人提出了,鲁宾逊之所以可以自己靠打鱼种麦子顽强地生活着,还是因为他学会了这些打鱼的技术,学会了用火,换言之他首先是被文化了的人!

此外,当一个人从一种生活小圈子转移到另一种生活圈子,由于生活习惯不同,语言不同,文化风俗不同,人群的价值观、基本理念不同,必然会发生冲突和适应的这么一个过程。这就是文化震惊(culture shock),有人把它翻译成“文化冲击”,也有人把它翻译成“文化震荡”。

而我不久前看到有一种将文化震惊(culture shock)翻译为“文化休克”,极其传神。文化也会休克,就好比人有了空气得以自由呼吸和生存,没有了空气的人就难受,那种不适应,好比身上少了哪个器官,总是周身的不自在。当你脱离了你熟悉的文化,你会感到种种不协调,那时候也许才感觉到了文化的重要和难分难舍。人也因为有了文化而得以自在生活自由伸展,人类所有的这些文化和所在的这个世界形成了精彩的缤纷的人文世界。

(作者单位:福建省厦门市厦门大学人类学研究所,361005)